



VILLE DE MENNECEY

91540 - (ESSONNE)

☎ (1) 69.90.80.30

FAX (1) 64.57.00.41

ADRESSE POSTALE :
BOITE POSTALE N° 1
91541 MENNECEY CEDEX

COMPTE-RENDU DE LA SEANCE
DU CONSEIL MUNICIPAL EXTRAORDINAIRE
DU 27 MAI 1995

Ouverture de la séance par Monsieur Xavier DUGOIN,
Député Maire de MENNECY, qui invite Madame Josie ADCOCK,
Présidente de la TWINNING ASSOCIATION ainsi que les Membres de
cette Association à siéger parmi l'Assemblée délibérante de
MENNECY.

Appel nominal des ELus de MENNECY et des Membres de la
TWINNING ASSOCIATION.

DÉPARTEMENT
de l'Essonne

VILLE DE MENNECY

EXTRAIT DU REGISTRE
DES

DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

SEANCE DU 27 MAI 1995

OMBRE DE MEMBRES

omposant le Conseil :

exercice :

résents à la séance :

N°

OBJET :

L'AN MIL NEUF CENT QUTRE VINGT QUINZE, LE 27 MAI à NEUF HEURES, les Membres composant les Conseils Municipaux de MENNECY et de COUNTESTHORPE se sont réunis dans la salle de l'Hôtel de Ville, afin de renouveler le SERMENT DE JUMELAGE.

ETAIENT PRESENTS :

A - Mmes, Mrs les Conseillers Municipaux de MENNECY
Xavier DUGOIN, Député Maire, André LEON, Joël MONIER, Michelle LE MOEN, Pierre TELLIER, Jean-Claude GILLES, Michelle BLIN, Jacky TRETON, Julien HARAN, Raymonde REMY, Philippe SALVON, Paul GUILLAUMET, André MURON, Gilbert FRANCO, Rolande BOURDON, Marie-France GIBAND, Hubert DE MESMAY.

ABSENTS EXCUSES :

Jean-Jacques ROBERT, Maire Honoraire, Claude GARRO, Bernard BOULEY, Monique SAILLET, Georges HARNOIS, Jacques REBUFFAT, Jean BIEMONT, Ariane VAUCELLE, Jean-Loup LANGLOYS, Jean-Louis TERRIENNE, Jocelyne CHABROU, Elizabeth DOUSSAIN, Jean-Marie BONNEAU, Georges MENETRIER, Jacques JUAN, Jean-Pierre BARRERE.

B - Mmes, Mrs les Membres de la TWINNING ASSOCIATION :

Josie ADCOCK, Présidente, Diane BILLINGS, George HARRIS, Giles HEADLEY, Alan et Rosemary JORDAN, Sue et Arthur LYONS, Patsy PATERSON, Tan et Ann SINGLETON.

131

ORDRE DU JOUR

. RENOUELEMENT DU SERMENT DE JUMELAGE MENNECY/COUNTSTHORPE

DISCOURS DE MONSIEUR JOEL MONIER
PRESIDENT DE MENNECY JUMELAGE.

Madame la Présidente,

Monsieur le Député-Maire,

Mesdames, Messieurs,

Pour que l'Europe se réalise plus résolument et en profondeur, il faut que les citoyens européens eux-mêmes en deviennent les acteurs.

C'est l'acte de foi qui nous motive nous, habitants des deux cités, depuis plus de dix ans et nous réunit ce samedi 27 mai 1995.

De même que l'an dernier nous avons renouvelé à COUNTSTHORPE notre serment de jumelage nous avons à coeur de signer avec vous, à MENNECY, cette nouvelle charte de l'amitié.

L'Association MENNECY JUMELAGE remercie tous ceux qui ont apporté leur pierre à ce bel édifice fait de compréhension, de respect et d'idéal.

Nos mémoires sont pleines de souvenir, de rencontres réussies, de noms d'amis évoquant l'engagement de nos deux villes. Je me permettrai d'en évoquer un seul, celui d'un grand absent aujourd'hui. Il est le symbole de notre volonté : le bon docteur Jim HOFFLER, Président d'honneur de l'Association MENNECY JUMELAGE ET DE LA *TWINNING ASSOCIATION*, Caporal d'honneur des sapeurs pompiers de Mennecy. Je vous demanderai, en signe d'affection et de reconnaissance, de l'applaudir. Je suis sûr qu'en ce moment il pense bien à nous.

Je n'oublierai pas de mentionner la présence de Martin WOLF et d'une délégation de RENNINGEN.

Que vive notre amitié

Joël MONIER
Président de MENNECY JUMELAGE

DISCOURS DE MONSIEUR XAVIER DUGOIN

DEPUTE MAIRE DE MENNECY.

Madame la Présidente de la Twinning Association,
Chers Collègues,
Mesdames,
Messieurs,

C'est avec plaisir, chers amis de COUNTESTHORPE, que la municipalité de MENNECY vous accueille dans ce salon d'honneur de notre Hôtel de Ville.

Voici 11 ans que Jean-Jacques ROBERT, Maire de MENNECY et David JENNING, Chairman de COUNTESTHORPE ont scellé sur un mur de notre Parc de Villeroy une plaque témoin de l'intention de nos deux villes de se jumeler.

Depuis 1984, jour après jour, dans une démarche solidaire, volontaire, nos habitants ont tissé les liens d'une grande amitié.

Dans leur programme électoral de 1977 les élus municipaux sous l'autorité de Jean-Jacques ROBERT étaient imprégnés d'un esprit européen. Ils souhaitaient associer leur commune à cette grande aventure historique de la seconde moitié de notre siècle : la création d'une Europe unie, de l'Atlantique à l'Oural, selon la formule du Général de GAULLE.

Pour trouver un partenaire Outre Manche MENNECY s'était rapproché du Conseil des Communes et Régions d'Europe.

Dans d'autres circonstances les premières rencontres avec RENNINGEN, charmante commune du Bade Wurtemberg, connaissent un succès de qualité depuis 1982.

Un jour de 1983 ce Conseil nous présentait une ville du Leicestershire qui avait les mêmes aspirations que MENNECY. Sur le champ, quatre Menneçois furent mandatés pour se rendre en terre anglo-saxonne. Je crois savoir que cette première rencontre fut pleine d'amusantes péripéties ; mais tout fut noyé dans l'humour qui vous caractérise.

A leur retour, nos représentants faisaient, avec enthousiasme, un rapport sur cette belle ville de 8000 habitants dont le nom date du XI^{ème} siècle et vient de "COUNTES" Judith nièce de Guillaume le Conquérant et de Thorpes dont la signification scandinave est hameau. Ils s'attachèrent à décrire le cœur de votre cité avec son église "Saint Andrew" de belle architecture. Ils mentionnèrent le nom de William Buckingham qui fut parmi les rares décorés de la "Victoria Cross" durant la guerre de 1914/1918. La présence d'un collège et d'un lycée retint beaucoup leur attention.

Leur conclusion fut : ce week-end laisse augurer de lendemains favorables pour envisager un jumelage tant la réception fut chaleureuse.

Puis les années se sont égrenées : un jumelage en 1984, des échanges familiaux et intercollèges, une cabine téléphonique typiquement britannique dans notre carrefour de l'Europe, Place de l'Eglise appelée aussi place COUNTESTHORPE, etc...

Il y a à peine trois semaines nos chefs d'Etat se réunissaient pour commémorer la fin d'un conflit qui eut lieu voici 50 ans.

En 1945, survolant l'Europe dévastée pour se rendre à une conférence à Genève, Winston CHURCHILL fut certainement le premier à envisager une paix durable en créant des Etats Unis d'Europe. Cette idée germa dans l'esprit de nombreux hommes politiques : Monnet, Schuman, de Gaulle, Adenauer, de Gasperi, elle était enthousiasmante. Ils étaient unanimes à penser que cet oeuvre difficile devait trouver ses racines dans chaque européen. Cette croisade devait laisser du temps au temps et à la conviction.

C'est notre cheminement en basant nos relations sur le rapprochement familial. Celui-ci établit une compréhension qui engage nos communes, nos régions et nos états. Ainsi nous pourrions pérenniser une ère de PAIX.

Depuis onze ans nous fêtons nos réussites mais aussi nous partageons nos peines ; ce Conseil Municipal extraordinaire symbolise notre détermination et nous allons la concrétiser en signant la charte de renouvellement du serment de Jumelage.

Nous, élus Menneçois, représentant la volonté de nos habitants souhaitons poursuivre aux côtés de la Twinning Association cette belle mission humaine et multiplier nos échanges pour la réalisation d'une Europe de liberté, d'égalité et de fraternité.

DISCOURS DE MADAME JOSIE ADCOCK
PRESIDENTE DE LA TWINNING ASSOCIATION.

Monsieur DUGOIN, Monsieur MONIER, Madame GILLES, Herr WOLF,
Ladies and Gentlemen, fellow twinners from Mennecy, Countesthorpe.

Once again it is my privilege and pleasure to represent Countesthorpe Twinning Association on an occasion eagerly looked forward to by many people for many months. As always, our party consists of many old and familiar faces, including some founder members of the twinning link (my friends the Patersons and the Lyons) but importantly, also a number of Countesthorpe twinning friends for whom this visit provides a first taste of your incomparable hospitality. It is this combination of old and new recruits to the twinning experience that augurs well for the future of our happy and victoriously fruitful union.

I feel sure that the goodwill generated by the association between Mennecy and its twin communities, and other such bonds between other towns and villages in England, France and Germany has played no small part in ensuring peace and freedom for the generations to come.

We look forward to a future characterised by the growth of twinning and ever more ties of friendship between the citizens of Countesthorpe and Mennecy.

Josie ADCOCK
27 Mai 1995.

Monsieur DUGOIN, Monsieur MONIER, Madame GILLES, Herr Wolf,
Mesdames et Messieurs, Compagnons de Jumelage de Mennecy et Countesthorpe.

Encore une fois j'ai un très grand plaisir de représenter la Countesthorpe Twinning Association pour cette occasion attendue depuis de long mois par tant de monde.

Comme toujours, parmi les membres de notre groupe, se trouve beaucoup de personnes bien connues et bien aimées y compris les fondateurs de nos liens de jumelage (mes amis les Lyons et les Patersons) et également plusieurs personnes de Countesthorpe pour lesquels cette visite sera leur première expérience de votre hospitalité sans pareille.

Cette introduction de débutants et d'anciens adhérents à l'expérience du jumelage indique un bon avenir pour notre joyeuse union qui va de mieux en mieux.

Je suis sûre que la bonne volonté créée par les liens entre Mennecy et ses communautés jumelées et bien d'autres liens entre les villes et villages anglais, français et allemands ont joué un rôle important en assurant la paix et la liberté pour les futures générations !

Nous prévoyons un avenir caractérisé par une croissance du jumelage et encore plus de liens d'amitié entre les citoyens de Countesthorpe et de Mennecy.

Josie ADCOCK
27 Mai 1995.

VILLES DE MENNECY ET DE COUNTSTHORPE
RENOUVELLEMENT DU SERMENT DE JUMELAGE

Monsieur Xavier DUGOIN, Député Maire de MENNECY, ouvre la séance du Conseil Municipal Extraordinaire réuni le 27 Mai 1995 afin de renouveler avec la Ville de COUNTSTHORPE le serment de jumelage du 10ème anniversaire et invite Madame Josie ADCOCK, Présidente de la Twinning Association et les Membres du Comité à siéger parmi les Membres du Conseil Municipal de MENNECY,

Monsieur Xavier DUGOIN, Député Maire de MENNECY retrace l'historique des rencontres et des échanges qui ont eu lieu depuis cette date et rappelle la grande amitié qui lie les Villes de COUNTSTHORPE et de MENNECY depuis le premier engagement du 23 Juin 1984,

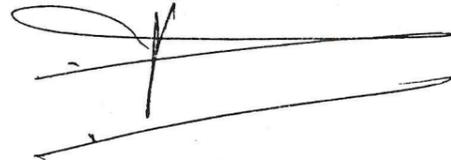
Madame Josie ADCOCK, Présidente de la Twinning Association prononce son allocution,

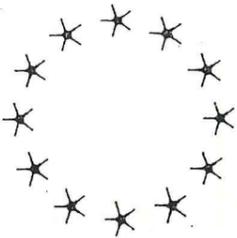
DECIDONS de poursuivre les échanges et favosiser les rapports entre nos deux Communes.

Josie ADCOCK
Présidente de Twinning Association



Xavier DUGOIN
Député Maire.





RENOUVELLEMENT DU SERMENT DE JUMELAGE

Nous, **Xavier DUGOIN, Depute Maire**
Josie ADGOCK, Presidente de la Twinning Association

certaines de répondre aux aspirations profondes et aux besoins réels de nos populations,

sachant que la civilisation occidentale a trouvé son berceau dans nos anciennes "communes" et que l'esprit de liberté s'est d'abord inscrit dans les franchises qu'elles surent conquérir,

considérant que l'oeuvre de l'histoire doit se poursuivre dans un monde élargi, mais que ce monde ne sera vraiment humain que dans la mesure où les hommes vivront libres dans des cités libres,

EN CE JOUR, RENOUELONS LE SERMENT PRONONCE LE 23 Juin 1984

PAR **Jean-Jacques ROBERT** ET **David JENNING**
Maire de Mennecy Chairman de Countesthorpe

ET PRENONS L'ENGAGEMENT SOLENNEL

de maintenir les liens qui unissent déjà les municipalités de nos communes,

de développer encore davantage en tous domaines les échanges entre leurs habitants pour raffermir, par une meilleure compréhension mutuelle le sentiment vivant de la fraternité européenne,

de poursuivre inlassablement l'oeuvre entreprise depuis la fin de la seconde guerre mondiale par les Communes d'Europe, la création d'une Europe des Citoyens, base essentielle de

L'UNITE EUROPEENNE

Fait à : Mennecy, le 27 Mai 1995.

Josie ADGOCK

Xavier DUGOIN

ECHANGES DE CADEAUX

Monsieur Xavier DUGOIN, Député Maire, remet à Madame Josie ADCOCK, Présidente de la TWINNING ASSOCIATION, un Service à Thé de style porcelaine de MENNECY.

Madame Josie ADCOCK remet à Monsieur Xavier DUGOIN, un vase de porcelaine de COUNTSTHORPE.

Remerciements.

L'Ordre du Jour étant épuisé, la séance est levée à douze heures.

ONT SIGNE les Membres des deux Conseils Municipaux :

~~James~~ ~~W. D. ...~~ ~~W. D. ...~~
~~Madras~~ ~~Al ...~~ H. ...
J. ... Patsy Peterson R. Jordan
Anne Singleton J. ... J. ...
D. ... W.
...
Francis
...